




T.I.A KAWARABAN 2012

(中文版36号)

TAKAMATSU INFORMATION BOARD

～ 内 容 ～

- 2011 年日本新语·流行语
- 日本 2011 年年度汉字
- 龙字谚语·成语
- 信息广场
- 赞岐方言



祝龍年快樂！萬事如意！

送走了活泼可爱的兔年，我们又迎来了龙飞凤舞的 2012 年。衷心祝福大家在新的一年里过得开心愉快！吉祥如意！健康平安！

2011 年日本新语·流行语揭榜

反映日本一年热门话题和世态(社会百态)的“U-CAN 新语·流行语大奖”的颁奖仪式于 12 月 1 日在东京举行。该奖是通过读者投票的方法，从一年中新产生的各种各样的词语中，选出 60 个候选词语，然后由 7 人组成的大奖评委评选出十大词语和年间大奖语，并为与该词语有着密切关系的人物或团体颁奖。首次夺得世界杯冠军的“日本石竹花(日本女足)”获年度新语·流行语大奖。此外，与日本大地震相关的“3·11”、“纽带”“返家难民”等词也入选年度十大“新语、流行语”。下面就给大家简单地介绍一下。

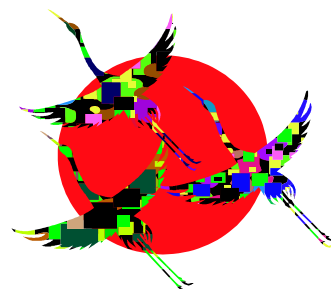
年度大奖

◆なでしこジャパン(日本石竹花)

获奖者：财团法人日本足球协会会长小仓纯二

(代理·女子委员会委员长 上田荣治)

なでしこジャパン是日本国家女子足球队的爱称。去年 7 月 17 日，在德国举行的女子世界杯足球赛上，日本女足在 2-2 的 PK 战中以 3-1 战胜最有希望获胜的美国队，首次获得了冠军。这是日本男女足历史上首次在国际足球联盟(FIFA)主办的比赛中获胜。泽穗希获得大会 MVP 和得分皇后奖。由于女足的夺冠给遭受东日本大震灾重创的日本国民带来了鼓舞、振奋和感动，8 月份日本政府授予女足国民荣誉奖。



其他十大词语

◆絆“纽带”

获奖者：无

包括志愿者在内的所有日本国民以及从海外支援日本的所有人

旷古未有的东日本大震灾，让人们重新认识了“纽带”的重要性。它不仅提高了在抗震救灾重建家园时，日本国民的相互救助合作的意识，并且出现了重视地域社会关系和很多情侣立刻迈入婚礼殿堂组建家庭的现象。



◆スマホ

获奖者：AND market 霞が关 西川征一
(NEC モバイル株式会社マーケティング戦略本部 セールス事业推进本部マネージャー)

Smartphone 拥有和电脑同等的扩展性，可以直接连接互联网的手机。苹果公司的 iPhone 系列发表后深受市场欢迎。随后，装载谷歌公司提供的 android 的机种相继问世，扩大了智能手机的产品阵容。2011 年被称为 smartphone 普及年，整个夏季销售的手机 50% 以上都是 smartphone。

◆どじょう内閣“泥鳅内阁”

获奖者：野田佳彦（内阁总理大臣）

8 月 29 日民主党选举党代表，野田佳彦候选人在竞选演讲中引用相田みつを的“泥鳅啊，不必东施效颦仿金鱼”诗句，阐明当选后将以朴实正直作为自己的政治理念。媒体称该演说为“泥鳅演说”，野田内阁也因此得名“泥鳅内阁”。



◆どや顔

获奖者：获奖者辞退

“どや”关西方言，是“怎样？”的意思。带有“我很厉害吧？”的言外之意。“どや顔”指的是自满骄傲得意洋洋的神态和表情。因ダウンタウン等滑稽演员在娱乐性电视节目中多用，随后在全国传播开来。

◆帰宅難民

获奖者：东日本大震灾时成为回家难民的约 500 万人回家难民代表小川

指的是在工作单位等处遭遇地震灾难，因交通混乱、瘫痪而无法回家的人。东日本大震灾时，东京观测到了震度 5 级以上的剧烈摇晃，因铁路交通中断瘫痪，约有 500 万人成了回家难民。

◆こだまでしょうか（是回声吗？）

获奖者：公益社団法人 ACJEPEN 事務局次长尾形敏朗

“こだまでしょうか”是东日本大震灾后，ACJEPEN 在电视上频繁播放的一段公益广告词。以“我说去玩吧，它也说去玩吧”开始，以“是回声吗？…不，是任何人…”结尾。该广告词是明治诗人金子 misuzu 的诗句。广告播出后，人们纷纷打电话询问收有“是回声吗？”诗集的情况，使该诗集成为了畅销书。



◆3.11

获奖者：枝野幸男（经济产业大臣 / 当时的内阁官房长官）

3 月 11 号东日本大地震引发的海啸以及福岛第一核电站核泄漏事故，给日本带来的历史性打击相当于美国的 9.11 多起恐怖事件。



◆風評被害 “形象受损”

受奖者：领奖者 无

風評被害的意思是因一些捕风捉影的传闻或谣言而遭受影响，蒙受损害。福岛第一核电站事故发生后，因害怕辐射，来自福岛的避难者受到歧视。另外，福岛及周边地区的农畜、鱼类产品和工业产品也被“畏而远之”。

◆ラブ注入 “注入爱情”

受奖者：楽しんご(艺人)

按摩师/滑稽演员“楽しんご”做的搞笑动作。一边扭动着身体说三遍“dodosukosukosuko”，然后说“注入爱情”在胸前做出一个爱心的手势。

---以上编译自互联网

带龙字的谚语·成语

日语中有许多与龙有关的谚语和成语，有的源自中国，有的属自创，下面介绍几例。



1. 龍頭蛇尾

頭は龍で尾は蛇、ということから、始めは勢いが盛んであるが、終わりは振るわないこと。

2. 龍の髭を蟻がねらう

弱い者が身のほども考えず、無鉄砲な勇気をふるって、強い者に立ち向かうこと。

3. 龍の髭を撫で虎の尾を踏む

非常な危険を冒すことのとえ。

4. 龍馬の躓き

ずば抜けて優れた馬でも時には、つまづくことがあるもので、どんな賢い人にも失敗があるというたとえ。

5. 龍の雲を得たるがごとし

勢いに乗ずることをいう。

6. 龍虎相搏つ

「龍虎」は、力量の伯仲した、天下を二分する英雄のたとえで、その世界における二大強豪が優劣を競って対決する。



7. 登龍門

立身出世の関門のこと。黄河の上流にある龍門は、流れが非常に急で、鯉がここを登ることができる、化して龍になるという伝説がある。

8. 画龍点睛

事を完成するために、最後に加える大切な仕上げのたとえ。唐の張僧ヨウ、というすぐれた絵師が龍を描いたが、睛(ひとみ)を入れると飛び去るといって入れ



"絆" 当选日本 2011 年度汉字

日本汉字能力检定协会于 12 月 12 日依据往年惯例，在位于京都市东山区的清水寺公布了 2011 年年度汉字“絆”，由住持森清范写在特大的纸上。从 1995 年起，日本汉字检定协会每年都会公布年度汉字，这些汉字由民众投票产生。每一个汉字都是日本一年来世态民情的缩影。今年共收到 49 万张选票，其中选择“絆”字的票最多，共计 6 万多张，其后依次是“灾”和“震”字。

“絆”字在日语中寓意着纽带、联系。投票选择“絆”字的主要理由是：地震灾害发生后，人们更加感到家人、朋友等日常生活中身边人的纽带联系的重要；受灾的人们与许多不相识的人形成纽带得到帮助；今年女足世界杯日本队获得金牌令人感受到纽带凝聚的力量等。

来源：人民日报



なかった。ところが人々がそれはでたらめだと言ったので、晴を入れたところ雷鳴電光と共に龍が天に上ったという故事による。

9. 屠龍の技

龍を殺すわざのこと。非常に巧みであり、あるいは高尚であるが、実際の役に立たない無用の技芸のことをいう。

10. 雲は龍に従い虎は風に従う

性格氣質を等しくし、類を同じくするものは互いに引き合うこと。りっぱな君主のもとには立派な賢臣が出て君主を助けること。また同気相求めることをいう。

11. 虎口を逃れて龍穴に入る

とらのすみかを逃れたのはいいが、りゅうの穴に入りこむ。一難を逃れて、さらに他の難儀にあることのため。

情報広場

◆春节友好交流会



由香川县中国留学生学友会、

高松市国际交流协会、高松市日中友好协会、四国华侨华人联合会共同举办。有歌舞表演、游戏、幸运抽奖等活动。欢迎大家参加，共度新春佳节。

时间:1月22日(年三十)13:30

地点:アイパル3楼大会议室

参加费:200日元

◆第40届高松市役所吹奏乐团音乐会

时间:2月25日(周六)18:00

地点:Sun Port Hall Takamatsu 三楼大剧厅

门票:免费

问讯:高松市役所人事课 087-839-2144

さめきべん(讃岐方言)

おとろっしやー

-- 好可怕啊!



おとろっしやーの標準語はおそろしいです

TIA KAWARABAN NO.36 2012.1

编辑&发行:

財団法人高松市国际交流协会
〒760-0017 高松市番町1-11-63
アイパル香川内

TEL: 087-837-6003

FAX: 087-837-6005

E-mail: tia-china@hi.enjoy.ne.jp

HP <http://ww2.enjoy.ne.jp/~tia/>

主编:大山 利寻

编辑:何 燕萍

赞岐方言:橘 由纪子

